



HV-RC



ES EN FR PT DE NL DA IT PL UA



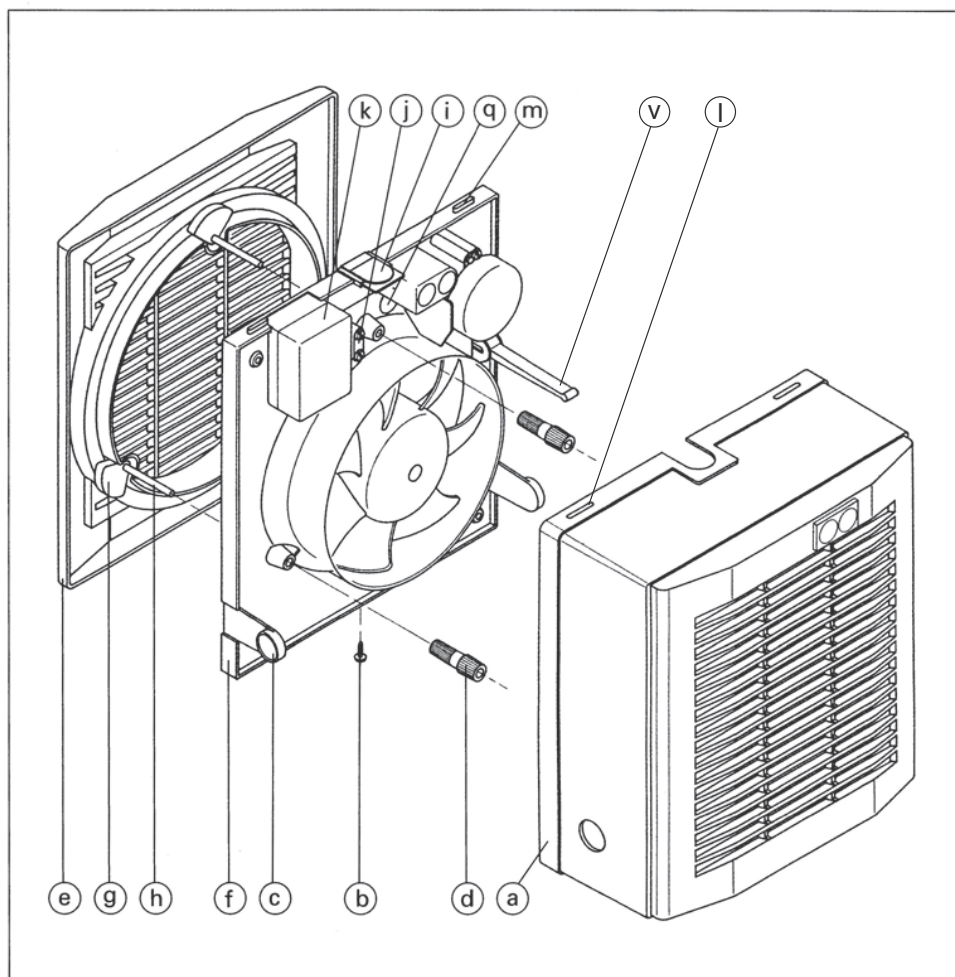
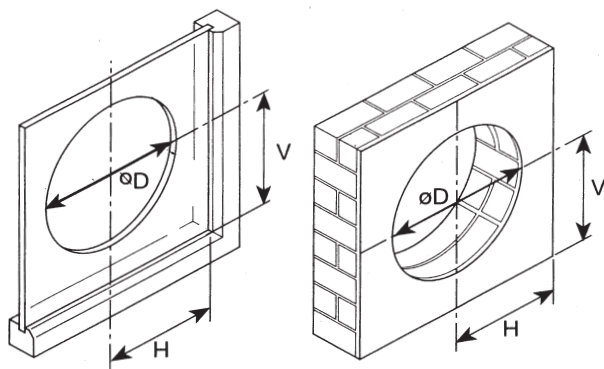
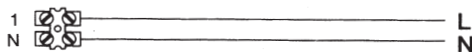


fig. A



(mm)	HV-230	HV-300
ØD Min	257	324
ØD Max	262	330
H Min	185	220
V Max	200	230

fig. B



(N) Net / Neutro / Neutral / Neutre / Nulleiter / Neutraal / Nul / Zero / Нейтраль

(L) Fas / Fase / Phase / Fase / Faza / Фаза

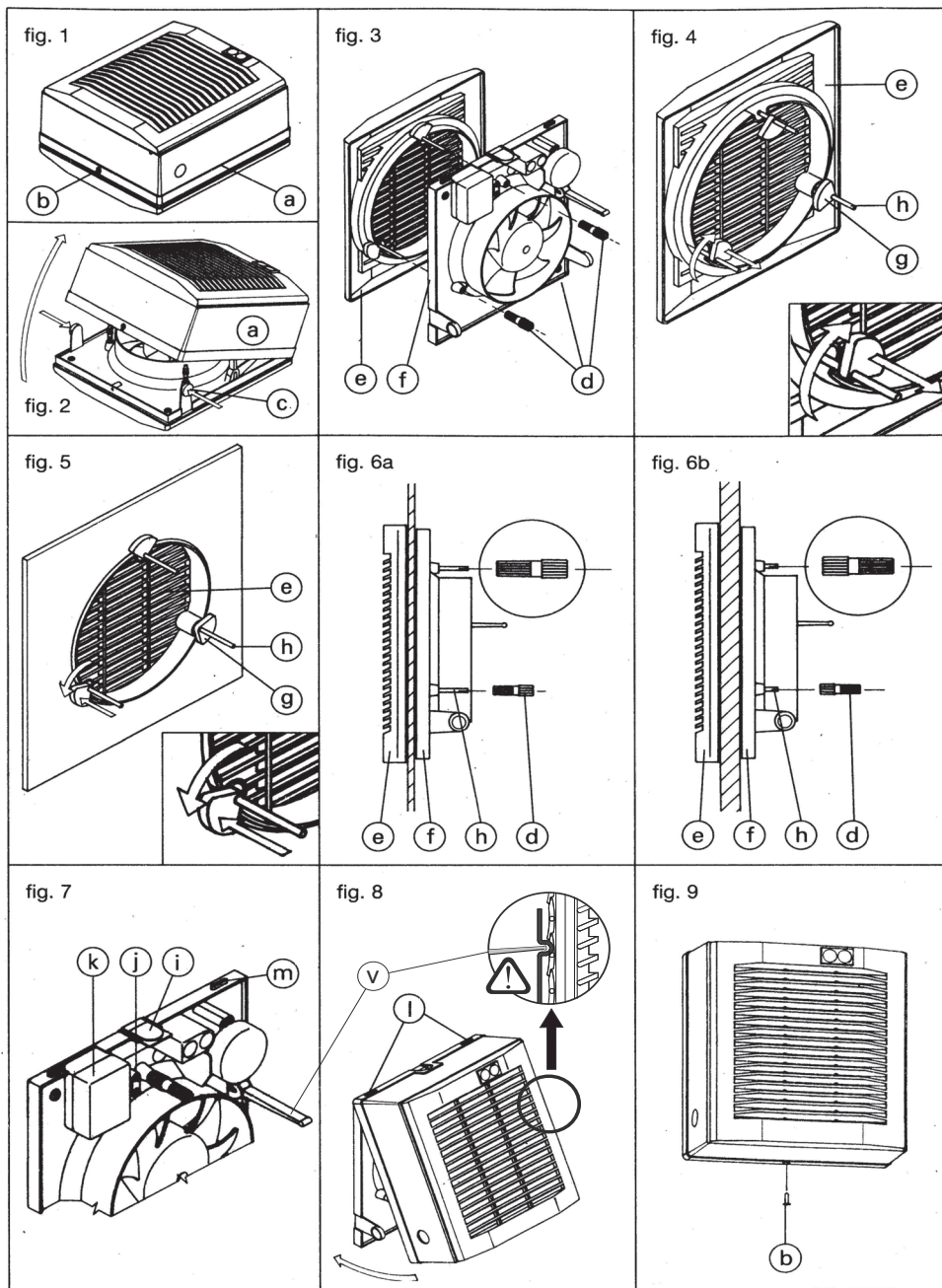


fig. 10

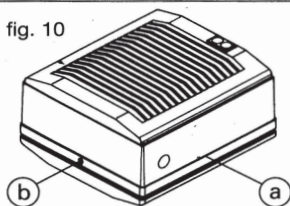


fig. 12

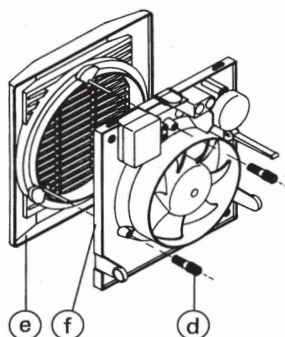


fig. 13

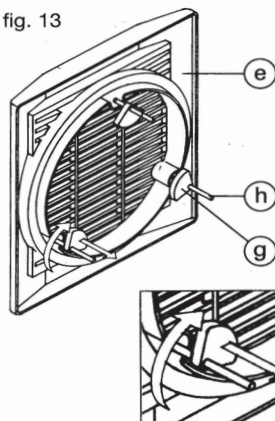


fig. 11

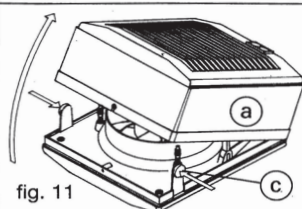


fig. 14

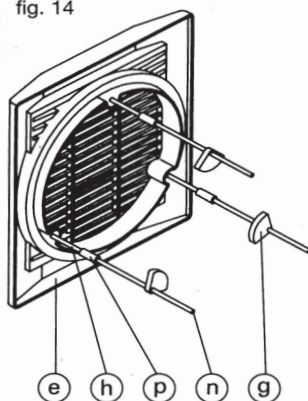


fig. 15

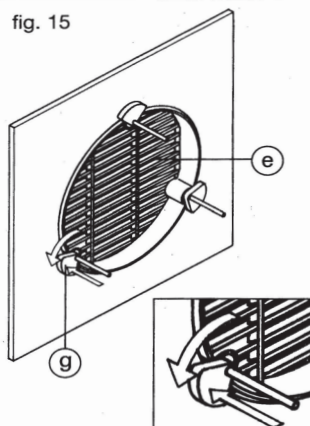


fig. 16

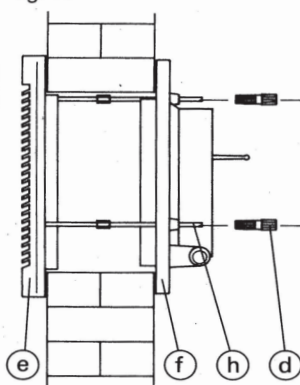


fig. 17

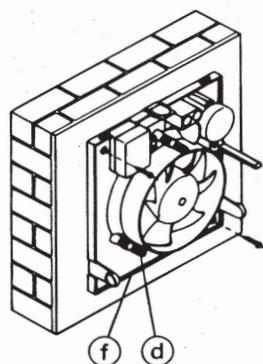


fig. 18

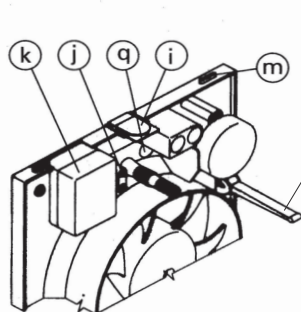
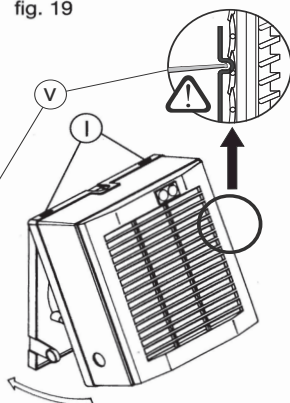
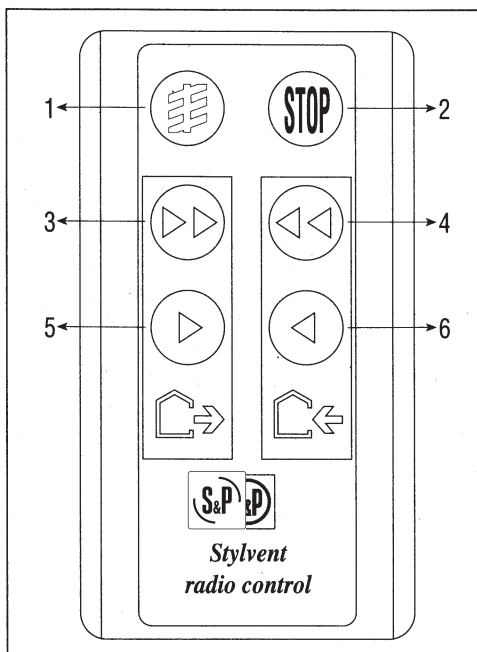


fig. 19



Mando a distancia
Remote Control Unit
Commande à distance
Comando à distância
Fernbedienung
Afstandsbediening
Fjernstyringen
Telecomando
Szczegółowe
Дистанційний
пульт керування

Freq.: 868,3MHz
 PIRE: 14dBm



- 1
- Ventilador parado y persiana abierta (luz verde encendida)
 - Fan stopped and shutter opened (green pilot light on)
 - Ventilateur arrêté et volets ouverts (témoin lumineux vert allumé)
 - Ventilador parado e persiana aberta (luz piloto verde acesa)
 - Abgestellter Ventilator mit offener Verschlussklappe (grüne Betriebskontrollampe leuchtet)
 - Stilstaande ventilator, open jaloezieklep (natuurlijke circulatie, groen controlelampje aan)
 - Ventilator stoppet og jalousiet åbent. (Grøn pilot lampe tændt)
 - Ventilatore spento e griglia aperta (lampada spia verde accesa)
 - Wentylator nie pracuje, żaluzja jest otwarta (zielona lampka świeci się)
 - Вентилятор не працює, жалюзі відкриті (горить зелений світловий індикатор)

- 2
- Ventilador parado y persiana cerrada
 - Fan stopped and shutter closed
 - Ventilateur arrêté et volets fermés
 - Ventilador parado e persiana fechada
 - Abgestellter Ventilator mit geschlossener Verschlussklappe
 - Stilstaande ventilator, jaloezieklep gesloten
 - Ventilator stoppet og jalousiet lukket
 - Ventilatore spento e griglia chiusa
 - Wentylator wyłączony, żaluzja zamknięta
 - Вентилятор не працює, жалюзі закриті



3

- Ventilador en velocidad rápida, actuando como extractor y persiana abierta (luz naranja encendida)
- Fan on high speed working as air extractor with shutter opened (orange pilot light on)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange allumé)
- Ventilador em velocidade rápida, actuando como extractor e persiana aberta (luz piloto alaranjada acesa)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange Betriebskontrollampe leuchtet)
- Sneldraaiende ventilator die lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampe aan)
- Ventilator på højest hastighed til udsugning med jalousiert åbent. (Orange pilot lampe tændt).
- Ventilatore a velocità rapida funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka świeci się)
- Вентилятор працює на витяжку, на високій швидкості, відкриті жалюзі (горить помаранчевий світловий індикатор)

4

- Ventilador en marcha inversa rápida, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente)
- Fan in reverse high speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant)
- Ventilador em velocidade rápida inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit hoher Drehzahl (orange Betriebskontrollampe blinkt)
- Sneldraaiende ventilator die lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampe knippert)
- Ventilator til indblæsning med høj hastighed. (Orange lampe blinker)
- Ventilatore a velocità rapida inversa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia)
- Wentylator pracuje jako nawiewny na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją, (pomarańczowa lampka świeci się przerywanie)
- Вентилятор працює на приплив, на високій швидкості, жалюзі відкриті (блимає помаранчевий світловий індикатор)

5

- Ventilador en velocidad lenta, actuando como extractor y persiana abierta (luzes naranja y verde encendidas)
- Fan on low speed working as air extractor with shutter opened (orange and green pilot lights on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position extraction et avec les volets ouverts (témoins lumineux orange et vert allumés)
- Ventilador em velocidade lenta, actuando como extractor e persiana aberta (luzes piloto alaranjada e verde acesas)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit niedriger Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange und grüne Betriebskontrollampen leuchten)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje en groen controlelampje aan)
- Ventilator på laveste hastighed til udsugning med jalousiert åbent. (Orange og grøn pilot lampe tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione e verde accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na niższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka oraz zielona świeci się)
- Вентилятор працює на витяжку, на низькій швидкості, жалюзі відкриті (горять помаранчевий та зелений світлові індикатори)

6

- Ventilador en marcha inversa lenta, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente y verde encendida)
- Fan in reverse low speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently and green on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant et vert allumé)
- Ventilador em velocidade lenta inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente e verde acesa)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit niedriger Drehzahl (orange Betriebskontrollampe blinkt und grüne leuchtet)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje lamp knippert en de groene lamp brandt)
- Ventilator til indblæsning med høj åbendt (orange pilot lampe blinker or grøn tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia e verde accese)
- Wentylator pracuje jako nawiewny, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka przerywanie oraz zielona świeci się).
- Вентилятор працює на приплив, на низькій швидкості, жалюзі відкриті (блимає помаранчевий та горить зелений світлові індикатори)

Instrucciones del usuario

Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

User instruction

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Instructions d'utilisation

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Instruções de uso

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade de 8 anos ou superior e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se lhes tiver



sido dado a supervisão ou formação apropriadas no que diz respeito ao uso do aparelho de uma maneira segura e que compreendam os perigos que implica. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e Manutenção a realizar pelo usuário não deve ser realizada por crianças sem supervisão.

Bedienungsanleitung

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gebruikshandleiding

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van 8 jaar en hoger en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis als ze toezicht of instructie hebben gekregen betreffende het gebruik van het toestel op een veilige manier en begrijpen de gevaren. Het is verboden voor kinderen om met het toestel te spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.

Bruger Info

Dette apparat må ikke benyttes af børn under 8 år, eller af personer med nedsatte fysiske, mentale eller motoriske evner uden vejledning af en myndig person. Børn må ikke lege med dette apparat. Børn må ikke udføre rengøring eller vedligehold af dette apparat uden opsyn af en voksen.

Istruzioni d'uso

Questo prodotto è utilizzabile da bambini con almeno 8 anni di età o superiore e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che mancano di esperienza e conoscenza del prodotto, se sono stati supervisionati o formati appropriatamente rispetto all'uso dell'apparato in maniera sicura e comprendendo i rischi che implica. I bambini non devono giocare con questo apparato. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non dovrebbero essere fatte dai bambini senza supervisione.

Instrukcje użytkowania

Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

Інструкція користувача

Цей пристрій може бути використаний дітьми старше 8 років і людьми з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або людьми без досвіду та знань, якщо вони знаходяться під контролем або проінструктовані досвідченими дорослими користувачами та розуміють потенційні ризики, пов'язані з використанням пристрою. Діти не повинні грати з цим пристроєм. Чищення та обслуговування даного пристрою не повинні здійснюватися дітьми без нагляду дорослих.

УКРАЇНСЬКА

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Вимоги щодо безпечної експлуатації

- Підключення вентилятора до мережі електроживлення повинно здійснюватися спеціально навченим та атестованим персоналом, який має на це дозвіл, відповідно до «Правил пристрою електроустановок» та правил техніки безпеки.
- Виріб не призначений для використання у вибухонебезпечному або корозійному середовищі.
- Якщо вентилятор встановлюється у приміщенні з обладнанням, яке передбачає процес горіння, переконайтеся, що робота вентилятора не вплине на стабільність горіння і в приміщенні буде достатня кількість повітря для цього.
- Вентилятори HV комплектуються однофазними електродвигунами, параметри напруги та частоти струму, для яких призначений вентилятор, вказані на корпусі вентилятора. Вентилятори виготовляються з подвійною електроізоляцією (Клас II), тому вони не вимагають заземлення.
- Перед використанням перевірте цілісність упаковки та зовнішній вигляд вентилятора, всі виробничі дефекти потрапляють під заводську гарантію.

Встановлення вентилятора на скло або пласку панель.

- У склі зробіть отвір розміром відповідно до Мал. A/ Fig.A.
- Розберіть вентилятор HV у такому порядку:
Fig.1 / Мал.1 Відкрутіть фіксуючий гвинт (b), який утримує внутрішню решітку (a).
Fig.2 / Мал.2 Натисніть на клямки (c) і зніміть внутрішню решітку (a).
Fig.3 / Мал.3 Відкрутіть фіксатори (d) та зніміть зовнішню решітку (e) з корпусу (f).
- Встановіть вентилятор HV у такому порядку:
Fig.4 / Мал.4 Поверніть гумові фіксатори (g) на шпильках (h) усередину решітки.
Fig.5 / Мал.5 Розташуйте зовнішню решітку (e) із зовнішнього боку скла на зробленому отворі. Закріпіть зовнішню решітку (e) із внутрішньої сторони скла за допомогою гумових фіксаторів (g).
Fig.6 / Мал.6 Встановіть корпус вентилятора (f) на шпильки (h) на зовнішній решітці (e) та щільно загорніть фіксатори (d). Товщина скла може бути від 3 до 14мм (Fig.6a / Мал.6a), товщина пласкої панелі від 14 до 25мм (Fig.6b / Мал.6b).
Під час встановлення корпусу переконайтеся, що гумові фіксатори знаходяться на місці і корпус вентилятора не контактує зі склом.
Fig.7 / Мал.7 Зробіть отвір у кабельному вводі (i) відповідно до розміру кабелю. Прокладіть кабель через кабель (i) і через затискач (j). Підключіть кабель живлення до клемної коробки (k) згідно з відповідною схемою підключення (fi g.B / мал.B).
Fig.8 / Мал.8 Встановіть внутрішню решітку (a) на корпус (f). При цьому необхідно поєднати центруючі штирі та отвори (l) та (m) так, щоб засувки (c) стали на свої місця.
Fig.9 / Мал.9 Закрутіть гвинт (b).

При встановленні Зовнішньої решітки переконайтеся, що важіль жалюзі увійшов до пазу жалюзі. Після чого перевірте, що жалюзі працюють правильно.

Настінне встановлення з використанням подовжених шпильок (додаткова приналежність)

- У стіні зробіть отвір розміром відповідно до Мал. A/ Fig.A.
- Відріжте шпильки (n) так, щоб їх довжина була на 5 мм менша ніж товщина стіни.
- Прикладіть корпус вентилятора (f) до стіни, з внутрішньої сторони, і розмістіть отвори під шурупи для кріплення вентилятора на стіні. Просвердліть отвори у стіні.
- Розберіть вентилятор HV у такому порядку:
Fig.1 / Мал.1 Відкрутіть фіксуючий гвинт (b), який утримує внутрішню решітку (a).
Fig.2 / Мал.2 Натисніть на клямки (c) і зніміть внутрішню решітку (a).
Fig.3 / Мал.3 Відкрутіть фіксатори (d) та зніміть зовнішню решітку (e) з корпусу (f).
- Встановіть вентилятор HV у такому порядку:
Fig.13 / Мал.13 На зовнішній решітці (e) зніміть гумові фіксатори (g) зі шпильок (h).



- Fig.14 / Мал.14 Накрутіть подовжувачі (n) на шпильки (h) за допомогою різьбових з'єднувачів (p). Встановіть гумові фіксатори (g) на подовжені шпильки.
- Fig.15 / Мал.15 Розташуйте зовнішню решітку (e) із зовнішньої сторони стіни на зробленому отворі. Закріпіть зовнішню решітку (e) із внутрішньої сторони стіни за допомогою гумових фіксаторів (g).
- Fig.16 / Мал.16 Встановіть корпус вентилятора (f) на подовжені шпильки (n) на зовнішній решітці (e).
- Fig.17 / Мал.17 Закріпіть корпус вентилятора на стіні за допомогою шурупів та щільно загорніть фіксатори (d).
- Fig.18 / Мал.18 Залежно від розміщення кабелю живлення, зробіть отвір у кабельному введенні (i) або (q), відповідно до розміру кабелю. Прокладіть кабель через кабельне введення (i) і через затискач (j). Згідно з відповідною схемою підключення (fig.B/мал.В).
- Fig.19 / Мал.19 Встановіть внутрішню решітку (a) на корпус (f). При цьому необхідно поєднати центруючі штирі та отвори (l) та (m) так, щоб засувки (c) стали на свої місця.
- Fig.9 / Мал.9 Закрутіть гвинт (b).

При встановленні зовнішньої решітки переконайтеся, що важіль жалюзі увійшов до пазу жалюзі. Після цього перевірте, що жалюзі працюють вірно.

Підключення вентилятора до електромережі.

Підведення електроживлення повинне здійснюватися через двополюсний автоматичний вимикач із зазором між контактами не менше 3 мм.

Вентилятори HV виготовляються з подвійною електроізоляцією (Клас II), тому вони не вимагають заземлення.

Підключення вентиляторів до мережі електроживлення здійснюється відповідно до схеми Fig.B / Мал.В.

Використання дистанційного пульта керування

- Пульт керування постачається разом із кронштейном та батареєю. Зніміть кришку на пульті керування і встановіть батарейку таким чином, щоб + на батарейці збігся з + на пульті керування.
- Для управління вентилятором достатньо один раз коротко натиснути на відповідну кнопку на пульті управління.
- Дистанційний пульт керування працює в радіочастотному діапазоні, тому при перемиканні режимів роботи, немає необхідності спрямовувати пульт безпосередньо на вентилятор. Пульт може бути закріплений на стіні за допомогою кронштейна (входить до комплексу постачання).
- З одного пульта можна синхронно керувати кількома вентиляторами.
- Режим роботи:
 1. Вентилятор не працює, жалюзі відкриті, світиться зелений світловий індикатор. 
 2. Вентилятор не працює, жалюзі закриті;
 3. Вентилятор працює на витяжку, на високій швидкості, жалюзі відкриті, горить помаранчевий світловий індикатор 
 4. Вентилятор працює на приплив, на високій швидкості, жалюзі відкриті, мигає помаранчевий світловий індикатор 
 5. Вентилятор працює на витяжку, на низькій швидкості, жалюзі відкриті, горять помаранчевий  та зелений  світлові індикатори;
 6. Вентилятор працює на приплив, на низькій швидкості, жалюзі відкриті, мигає помаранчевий світловий індикатор  та горить зелений світловий індикатор 
- При перемиканні режимів роботи вентилятора з витяжки на приплив (і назад) необхідно використовувати проміжний режим «1», щоб вентилятор міг зупинитися, а потім почати обертання в протилежний бік. Не змінюйте напрямок обертання при працюючому вентиляторі.

Програмування дистанційного пульта керування

- Пульт керування працює в радіочастотному діапазоні, тому з одного пульта можна синхронно керувати кількома вентиляторами.
- Для роботи кількох вентиляторів у різних режимах, при керуванні з різних пультів, дистанційні пульти керування та вентилятори мають можливість програмування.
- Кожен вентилятор та пульт управління мають по чотири перемикачі з двома положеннями 0-1 (заводська установка "0000"). За допомогою перемикачів можна налаштувати пульт управління конкретним вентилятором, для цього необхідно задати однакові значення кодів (положень перемикачів) на вентиляторі і відповідному пульті.

Програмування дистанційного пульта керування:

- Зніміть кришку з заднього боку пульта керування та вийміть батарею.
- З лівого боку відсіку для батареї розташовуються чотири перемикачі (заводська установка «0000»).
- Використовуйте маленьку викрутку, щоб змінити положення перемикачів.

Програмування вентилятора:

- Відкрутіть фіксуючий гвинт (b), натисніть на клямки (c) і зніміть внутрішню решітку (a) (Fig.1 / Рис. 1).
- Праворуч від світлових індикаторів розташовуються чотири перемикачі (заводська установка «0000»).
- Використовуйте маленьку викрутку, щоб змінити положення перемикачів.

Обслуговування

Перед проведенням обслуговування перевірте, щоб вентилятор був вимкнений, кабель підведення електроживлення знеструмлений.

- Рекомендується проводити регулярне чищення вентилятора м'якою тканиною, змоченою не абразивним миючим засобом.
- Не використовуйте для обслуговування вентилятора водяні або парові мийки високого тиску.

ВАЖЛИВО

- Не рекомендується розбирати або замінювати будь-які частини пристрою самостійно, тому що це автоматично призведе до анулювання заводської гарантії.
- У разі несправності обладнання необхідно звернутися до офіційного представника Soler&Palau у вашому регіоні.
- Компанія Soler&Palau залишає за собою право вносити зміни до конструкції обладнання без попереднього повідомлення.



S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.

C. Llevant, 4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00
www.solerpalau.com



Ref. 9023109801